

Reunión de expertos nacionales
en nomenclatura arancelaria
de la ALADI
5-14 de julio de 1989
Montevideo - Uruguay



Asociación Latinoamericana
de Integración
Associação Latino-Americana
de Integração

CHILE

SUGERENCIAS Y COMENTARIOS AL PRO
YECTO DE NOMENCLATURA DE LA ASO
CIACION

ALADI/REN.NA/I/dt 1.2
DELEGACION DE CHILE
21 de junio de 1989

Restringido. Para uso exclusivo
de la reunión

Montevideo, 8 de mayo de 1989.

No. 36/89

La Representación Permanente de Chile ante la Asociación Latinoamericana de Integración saluda muy atentamente a la Secretaría General y en relación con su nota no. SG-742, del 3 de mayo en curso, tiene el agrado de remitirle un documento de la Dirección Nacional de Aduanas de Chile conteniendo sugerencias generales respecto de los trabajos tendientes a la aplicación de la nueva Nomenclatura Arancelaria de la Asociación, así como un listado de discrepancias entre el proyecto NALADI y el texto oficial de las Notas Explicativas Españolas del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías, detectadas por dicha Dirección.

La Representación Permanente de Chile aprovecha la oportunidad para reiterar a la Secretaría General las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

- 4.1 Sería necesario establecer un texto refundido, coordinado y sistematizado que contenga el universo de los acuerdos negociados en el marco de ALADI con su correspondiente trasposición al Sistema Armonizado.
- 4.2 Concientes de que a futuro la implementación de la NALADI basada en el Sistema Armonizado traerá consigo problemas no solo de interpretación, sino que por su elevado tecnicismo, se requerirá una infraestructura suplementaria ya sea de instalaciones de laboratorio de Aduana y de preparación de personal técnico idóneo, lo cual conlleva la necesidad de una mayor asistencia técnica para lograr en su integridad los objetivos del Sistema Armonizado. En este aspecto, se estima que los países contratantes de ALADI deberían aunar esfuerzos a fin de programar en conjunto, sin esperar la implementación del Sistema, para organizar grupos de trabajo que contaran con la participación de expertos aduaneros y de técnicos en las diversas ramas que así lo requieran. Dichos grupos de trabajo deberían abocarse al estudio y análisis de los problemas técnicos derivados de la aplicación de los Aranceles Nacionales basados en el Sistema Armonizado, a fin de establecer pautas comunes de acción para resolver tales situaciones.
- 4.3 Aún cuando la elaboración del Sistema Armonizado fue llevada a cabo bajo los auspicios del CCA, debería constituirse un Organismo interzonal que vele por que sean consideradas las necesidades de todos los signatarios de ALADI, el cual podría funcionar a nivel de Comité de NALADI y estar integrado por representantes aduaneros.
- 4.4 Debe preverse una intervención directa de los Servicios de Aduanas de los países signatarios de ALADI, en las Resoluciones de controversia sobre clasificación arancelaria. Se estima que ellas no pueden ser solucionadas por medio de negociaciones directas sino que debiera ser el Comité indicado en el párrafo anterior, el cual efectuara las recomendaciones adecuadas para resolver dichas materias.
- 4.5 Estudiar la conveniencia de que cada país miembro de ALADI incorpore a sus respectivos Aranceles Nacionales las aperturas correspondientes a todos los productos por ellos negociados, de manera que exista correspondencia entre la clasificación asignada por la NALADI basada en el Sistema Armonizado y los respectivos Aranceles Nacionales.

//

5 Discrepancias verificadas entre la versión en castellano de las Notas Explicativas del Sistema Armonizado y de la Nomenclatura del C.C.A. y el proyecto Naladi basado en Sistema Armonizado.

<u>Nº página</u>	<u>Proyecto NALADI señala</u>	<u>Notas España 1987 indican</u>
10	En la glosa de la subpda. 0302.29.00 dice: ...pelamis), con exclusión de...	...pelamis), excepto...
21	En el título del Cap.5 dice: ...en otros capítulos	... en otras partidas
25	en la glosa de la partida 0601 dice: ...brotes...	... garras...
	en la glosa de la partida 0601 se debe borrar: plantones	a continuación de la palabra plantas se agrega: (incluidas las plantas jóvenes)...
	en la glosa de la subpda. 0601.10.00 dice: ...brotes...	debe decir: ..garras...
	en la glosa de la subpda. 0601.20.00 dice: ...brotes...	debe decir: ..garras...
	en la glosa de la subpda. 0601.20.00 se debe borrar: plantones	a continuación de plantas agregar: (incluidas las plantas jóvenes).
	en la glosa de la partida 0602 a continuación de: esquejes	se debe agregar: ..estaquillas
	en la glosa de la subpda. 0602.10.00 a continuación de: esquejes	se debe agregar: ..y estaquillas
	en la glosa de la subpda. 0602.20.00 se debe borrar: plantones	debe decir: plantas jóvenes
30	en la glosa de la partida 0711 después de la palabra conservación	debe agregarse: provisional

//

//

<u>Nº página</u>	<u>Proyecto NALADI señala</u>	<u>Notas España 1987 indican</u>
30	en la glosa de la partida 0712 dice:...incluso cortadas en trozos o en rodajas	incluso en trozos o en rodajas
33	en la glosa de la partida 0806 dice: uvas, frescas o secas	uvas y pasas
	en la glosa de la partida 0807 dice: melones, incluidas las sandías y papayas, frescos	melones, sandías y papayas frescos
37	en la glosa de la partida 0901 dice:...;sucedáneos del café que contengan...	...;sucedáneos del café tostado que contengan...
39	en la glosa de la partida 0909 dice: semillas de anís, de badiana, de hinojo, de cilantro, de comino, de alcaravea, bayas de enebro	semillas de anís, badiana, hinojo, cilantro, comino, alcaravea o enebro
49	en la glosa de la partida 1210 dice:...incluso triturados,...	...incluso quebrantados...
	en la glosa de la partida 1211 dice: quebrantados	dice: triturados
50	en la glosa de la subpda. 1212.30.00 después de: incluidos los	se debe agregar: de debe decir: incluidos los de...
	en la glosa de la partida 1212 dice:...;huesos y almendras de frutos...	huesos y almendras de frutas
54	en el título del capítulo 14 dice:...ni comprendidos en otros capítulos	...ni comprendidos en otras partidas
61	en la glosa de la partida 1518 dice: al vacío	debe decir: en vacío
66	en la glosa de la subpda. 1604.14 dice: spp.)	debe decir: sarda)
67	en la glosa de la partida 1605 existe error de tipeo: dice consevados	debe decir: conservados

//

//

<u>Nº página</u>	<u>Proyecto NALADI señala</u>	<u>Notas España 1987 indican</u>
67	en la glosa de la subpda. 1605.10 dice: cangrejos	debe decir: cangrejos de mar
69	en la glosa de la subpda. 1702.30 dice: en estado seco	dice: sobre producto seco
	en la glosa de la subpda. 1702.40 dice: en estado seco	dice: sobre producto seco
	en la glosa de la subpda. 1702.60 dice: en estado seco	dice: sobre producto seco
71	en la glosa de la partida 1802 dice: cáscara,	dice: cáscara, cascarilla..
75	en nota 1 b) del capítulo 20 dice: o de los demás	dice: u otros
77	en la glosa de la partida 2006 dice:...,cortezas de frutos	...cortezas de frutas...
86	en glosa de subpda.2205.10 dice: inferior o igual a	dice: máxima de
92	en la nota 2 b) del capítu lo 25 dice: expresado	dice: valorado
97	en la glosa de la partida 2520 dice: yeso; anhidrita; escayolas o plastes(yesos calcinados, incluso colorea dos...	yeso natural; anhidrita; yesos calcinados, incluso coloreados...
101	en la nota 1 a) del capítulo 26 dice: desechos	dice: desperdicios
108	en la glosa de la partida 2703 dice: turba(incluida la utilizada para cama de animales),incluso la aglo merada	turba, incluida la utilizad para cama de animales y la aglomerada.
110	en la glosa de la partida 2710 dice:...,en peso, su perior o igual al 70%,...	dice:...superior o igual al 70%, en peso,...

//

//

<u>Nº página</u>	<u>Proyecto NALADI señala</u>	<u>Notas España 1987 indican</u>
111	en la glosa de la subpda. 2712.20 dice:..., en peso, inferior al 0,75%	dice:...inferior al 0,75%, en peso
115	en la nota 7 del capítulo 28 dice:..., con un contenido de fósforo, en peso, superior al 15%...	dice:...que contengan más de 15% en peso de fósforo.
116	en la glosa de la partida 2804 dice: hidrógeno, gases inertes(nobles)..	hidrógeno, gases nobles...
121	en la glosa de la partida 2821 dice:..., en peso, superior o igual al 70%	dice:..., superior o igual al 70%, en peso
135	en la nota 1 g) del capítulo 29 dice: facilitar su identificación...	dice: facilitar la identificación...
144	en el título del subcapítulo IV del capítulo 29 dice:..., peróxidos de cetonas, cetonas, epóxidos con tres átomos...	..., peróxidos de cetonas, epóxidos con tres átomos..
190	en la nota 2 del capítulo 34 dice:...si se presentan en barras, en piezas troqueladas o moldeadas o en panes	dice:...si se presentan en barras, panes o trozos o en piezas troqueladas o moldeadas
191	en la glosa de la partida 3401 dice: jabones; productos y preparaciones orgánicas tensoactivos usados como jabón, en barras, en piezas troqueladas o moldeadas o en panes, aunque contengan jabón; papeles, guatas, fieltros y telas sin tejer, impregnados o recubiertos de jabón o de detergentes.	dice: jabón; productos y preparaciones orgánicas tensoactivos usados como jabón, en barras, panes o trozos o en piezas troqueladas o moldeadas, aunque contengan jabón; papel, guata, fieltro y tela sin tejer, impregnados o recubiertos de jabón o de detergentes.

//

//

N° página	Proyecto NALADI señala	Notas España 1987 indican
191	<p>en la glosa de la subpda. de un gui3n anterior a la subpda.3401.11 dice: jabones, productos y preparaciones org3nicos tensoactivos, en barras, en piezas troqueladas o moldeadas o en panes, y papeles guatas, fieltros y telas sin tejer, impregnados o recubiertos de jab3n o de detergentes:</p> <p>en la glosa de la subpda. 3401.20 dice: jabones en otras formas</p> <p>en la glosa de la partida 3402 dice: (excepto los jabones)</p>	<p>dice: jab3n, productos y preparaciones org3nicos tensoactivos, en barras, panes trozos, o en piezas troqueladas o moldeadas, y papel guata, fieltro y tela sin tejer, impregnados, recubiertos o revestidos de jab3n o de detergentes:</p> <p>dice: jab3n en otras formas</p> <p>dice: (excepto el jab3n)</p>
192	<p>en la glosa de la partida 3403 dice:..., excepto las que contengan</p>	<p>dice:..., con excepci3n de las que contengan.</p>
193	<p>en la glosa de la partida 3407 dice:... las presentadas para entrenamiento de los ni3os;...</p>	<p>...las presentadas para entrenamiento de los ni3os ...</p>
194	<p>en el t3tulo del cap3tulo 35 dice: materias albuminoides;...</p> <p>en la nota 2 del cap3tulo 35 dice:..., con un contenido de az3cares reductores, expresado en dextrosa sobre materia seca, en peso inferior o igual al 10%</p>	<p>materias albuminoideas..</p> <p>dice:..., con un contenido inferior o igual al 10% de az3cares reductores, expresado en dextrosa, sobre materia seca.</p>
195	<p>en la glosa de la subpda. 3506.10 dice:...de un peso inferior o igual a 1Kg.</p>	<p>dice:..., de un peso neto inferior o igual a 1Kg.</p>
199	<p>en la glosa de la subpda. de un gui3n a continuaci3n del 3tem 3702.20.90 dice: ..., de anchura inferior o igual a 105 mm.:</p>	<p>dice:..., de 105 mm de anchura m3xima:</p>

//

//

N° página	Proyecto NALADI señala	Notas España 1987 indican
200	en la glosa de la subpda. 3702.44.00 dice:... pero inferior o igual a 610mm	dice:..., sin exceder de 610 mm.
	en la glosa de la subpda. 3702.52.00 dice: de anchura inferior o igual a...	dice: de anchura máxima de.
204	en la glosa de la partida 3804 dice:..., incluso con centradas, desazucaradas o tratadas químicamente,...	dice:..., concentradas, aunque estén desazucaradas o tratadas químicamente,...
213	en la nota 7 del capítulo 39 dice:... los desperdicios, desechos ni recortes...	dice: los desechos, recorte ni desperdicios...
216	en la subpda. 3907.60.00 dice: tereftalato de polietileno	dice: politereftalato de etileno
233	en la glosa de la partida 4102 dice: cueros y pieles en bruto...	pieles en bruto...
234	en la glosa de la partida 4105 dice: cueros y pieles depilados...	pieles depiladas...
235	en la glosa de la partida 4106 dice: cueros y pieles depilados...	pieles depiladas...
	en la glosa de la partida 4107 dice: cueros y pieles depilados de los demás animales y cueros y pieles de animales desprovistos de pelo, preparados, excepto los de las partidas 4108 o 4109	pieles depiladas de los demás animales, preparadas, excepto las de las partidas 4108 o 4109
236	en la nota 1 b) del capítulo 42 dice:... natural o artificial (facticia),...	dice:... natural, artificial o facticia.
240	en la nota 2 c) del capítulo 43 dice:... natural o artificial (facticia)...	dice:... natural, artificial o facticia.

//

<u>N° página</u>	<u>Proyecto NALADI señala</u>	<u>Notas España 1987 indican</u>
240	en la nota 4 del capítulo 43 dice: ... natural o artificial (fáctica)...	dice... natural, artificial o facticia.
258	en la nota 3 del capítulo 48 dice: ... por lo menos el 65% del contenido total de fibra...	dice... por lo menos el 65% en peso del contenido total de fibra...
261	en la nota de subpda. 2 b) del capítulo 48 dice: b) que tenga la resistencia al desgarre y a la tracción	dice: b) que tenga la resistencia al desgarre y a la ruptura por tracción...
262	en la glosa de la partida 4802 dice: ... o cintas a perforar, o cintas perforadas, ...
263	en la glosa de la partida 4803 dice: ... en las que por lo menos un lado excede de 35 cm. sin plegar	... en las que por lo menos un lado exceda de 36 cm sin plegar
	en la glosa de la subpda. de un guión anterior a la subpda. 4804.41 dice: los demás papeles y cartones kraft, de gramaje comprendido entre 150 g/m ² y 225 g/m ² , ambos inclusive:	dice: los demás papeles y cartones kraft, de gramaje superior a 150 g/m ² e inferior a 225 g/m ²
270	en la glosa de la partida 4822 dice: bobinas, canillas, carretes y...	tambores, bobinas, canillas y...
273	en la glosa de la partida 4903 dice: álbumes o libros de estampas y cuadernos para dibujar o colorear, para niños	dice: álbumes o libros de estampas para niños y cuadernos infantiles para dibujar o colorear.
274	en la glosa de la partida 4911 dice: ..., grabados y fotográficas...	..., grabados y fotografías
281	en glosa de la partida 5001 dice: capullos de seda aptos para el devanado	dice: capullos de seda devanables.

N° página	Proyecto NALADI señala	Notas España 1987 indican
283	en la nota 1 b) del capítulo 51 dice:...,nutria o rata almizclera;	dice:...,coipo o rata almizclera;
285	en glosa de la subpda. 5106.10 dice: con un contenido de lana, en peso, superior o igual a 85%	dice: con un contenido de lana superior o igual a 85 en peso
	en la glosa de la subpda. 5106.20 dice: con un contenido de lana, en peso, inferior a 85%	dice: con un contenido de na inferior a 85% en peso
	en la glosa de la subpda. 5107.10 dice: con un contenido de lana, en peso, superior o igual a 85%	dice: con un contenido de lana superior o igual a 85 en peso
	en la glosa de la subpda. 5107.20 dice: con un contenido de lana, en peso, inferior a 85%	dice: con un contenido de lana inferior a 85% en pes.
	en la glosa de la subpda. 5109.10 dice: con un contenido de lana o de pelo fino, en peso, superior o igual a 85%	dice: con un contenido de lana o de pelo fino superior o igual a 85% en peso
286	en la glosa de la subpda. de un guión a continuación de la glosa de la partida 5111 dice: con un contenido de lana o de pelo fino, en peso, superior o igual a 85%	con un contenido de lana o de pelo fino superior o igual a 85% en peso:
	en la glosa de la subpda. de un guión a continuación de la glosa de la partida 5112 dice: con un contenido de lana o de pelo fino, en peso, superior o igual a 85%:	dice: con un contenido de lana o de pelo fino superior o igual a 85% en peso
287	en la glosa de la subpda. 5204.11.00 dice: con un contenido de algodón, en peso, superior o igual a 85%	dice: con un contenido de algodón superior o igual a 85% en peso
	en las glosas de las subpdas 5205.11 y 5205.12 no se considera la expresión "De título" al comienzo de las respectivas aperturas	dice: "de título...."

//

N° página	Proyecto NALADI señala	Notas España 1987 indican
288	en las glosas de las subdas. 5205.13, 5205.14, 5205.15, 5205.21, 5205.22, 5205.23, 5205.24, 5205.25, 5205.31 y 5205.32 no se considera la expresión "de título al comienzo de las respectivas aperturas"	dice: "De título..."
289	en las glosas de las subpdas 5205.33, 5205.34, 5205.35, 5205.41, 5205.42, 5205.43, 5205.44 y 5205.45 no se considera la expresión "De título al comienzo de las respectivas aperturas"	dice: "De título..."
	en la glosa de la partida 5206 dice:..., con un contenido de algodón, en peso, inferior a 85%, ...	dice:... con un contenido de algodón inferior a 85% en peso,...
290	en las glosas de las subpdas 5206.11, 5206.12, 5206.13, 5206.14, 5206.15, 5206.21, 5206.22, 5206.23, 5206.24, 5206.25 y 5206.31 no se considera la expresión "De título al comienzo de las respectivas aperturas"	dice: "De título..."
291	en las glosas de las subpdas 5206.32, 5206.33, 5206.34, 5206.35, 5206.41, 5206.42, 5206.43 y 5206.44 no se considera la expresión "De título al comienzo de las respectivas aperturas"	dice: "De título ..."
292	en la glosa de la subpda. 5206.45 no se considera la expresión "De título al comienzo de la respectiva apertura"	dice: "De título..."
	en la glosa de la subpda. 5207.10.00 dice: con un contenido de algodón, en peso, superior o igual a 85%	dice: con un contenido de algodón superior o igual a 85% en peso
	en la glosa de la partida 5208 dice:..., con un contenido de algodón, en peso, superior o igual a 85%,...	dice:... con un contenido de algodón superior o igual a 85% en peso,...

//

//

Nº página	Proyecto NALADI señala	Notas España 1987 indican
293	en la glosa de la subpda. 5208.53.00 dice: de ligamento sarga o cruzado, de curso inferior o igual a 4	dice: de ligamento sarga o cruzado de curso no superior a 4
	en la glosa de la partida 5209 dice: ... con un contenido de algodón, en peso, superior o igual a 85%, ...	dice: ... con un contenido algodón superior o igual a 85% en peso...
294	en la glosa de la partida 5210 dice: ... con un contenido de algodón, en peso, inferior a 85%, ...	dice: ... con un contenido de algodón inferior a 85% en peso, ...
295	en la glosa de la partida 5211 dice: ..., con un contenido de algodón, en peso, inferior a 85%, ...	dice: ..., con un contenido de algodón inferior a 85% en peso, ...
301	en la glosa de subpda. 5402.31.00 dice: de nailon o de otras poliamidas, inferior o igual a 50 decitex por hilado sencillo	dice: de nailon o de otras poliamidas, de título inferior o igual a 50 tex por hilado sencillo
	en la glosa de la subpda. 5402.32.00 dice: de nailon o de otras poliamidas, superior a 50 decitex por hilado sencillo	dice: de nailon o de otras poliamidas, de título superior a 50 tex por hilado sencillo
303	a continuación de la subpda. 5407.30.00 en la glosa de la apertura de un guión dice: ..., en peso, superior o igual a 85%:	dice: ... superior o igual a 85% en peso:
	a continuación de la subpda. 5407.44.00 en la glosa de la apertura de un guión dice: ..., en peso, superior o igual a 85%:	dice: ... superior o igual a en peso
	en la glosa de la subpda. 5407.60.00 dice: ..., en peso, superior o igual a 85%:	dice: ... superior o igual a 85% en peso
	a continuación de la subpda. 5407.60.00 en la glosa de la apertura de un guión dice: ..., en peso, superior o igual a 85%:	dice: ... superior o igual a 85% en peso:
	a continuación de la subpda. 5407.74.00 en la glosa de la apertura de un guión dice: ..., en peso, inferior a 85%...	dice: ... inferior al 85% en peso...

//

//

<u>Nº página</u>	<u>Proyecto NALADI señala</u>	<u>Notas España 1987 indican</u>
304	a continuación de la subpda 5408.10.00 en la glosa de la apertura de un guión dice:...,en peso, superior o igual a 85% :	dice:...,superior o igual a 85% en peso:
307	en las glosas de las aperturas de un guión anteriores a las subpdas: 5509.11.00, 5509.21.00, 5509.31.00 y 5509.41.00 dicen:...,en peso, superior o igual a 85% :	dicen:...,superior o igual a 85% en peso:
308	en la glosa de la apertura de un guión anterior a la subpda. 5510.11.00 dice:...,en peso, superior o igual a 85% :	dice:...,superior o igual a 85% en peso:
	en la glosa de la subpda.5511.10.00 dice:...,en peso, superior o igual a 85%	dice:...,superior o igual a 85%
	en la glosa de la subpda.5511.20.00 dice:...,en peso, inferior a 85%	dice:...,inferior a 85% en peso
	en la glosa de la partida 5512 dice:...,en peso, superior o igual a 85%	dice:...,superior o igual a 85% en peso
	en la glosa de la apertura de un guión anterior a la subpda.5512.11.00 dice:..., en peso, superior o igual a 85%:	dice:..., superior o igual a 85% en peso
	en la glosa de la apertura de un guión anterior a la subpda.5512.21.00 dice:..., en peso, superior o igual a 85% :	dice:...,superior o igual a 85% en peso:
309	en la glosa de la partida 5513 dice:...,en peso, inferior a 85%,...	dice:...,inferior a 85% en peso,...
	en la glosa de la partida 5513 dice:...,de gramaje inferior a 170 g/m2	...,de gramaje inferior o igual a 170g/m2.
310	en la glosa de la partida 5514 dice:...,en peso, inferior a 85%,...	dice:...,inferior a 85% en peso,...

//

<u>Nº página</u>	<u>Proyecto NALADI señala</u>	<u>Notas España 1987 indican</u>
311	en la glosa de la apertura de un guión anterior a la subpda.5516.11.00 dice:..., en peso, superior o igual a 85% :	dice:..superior o igual a 85% en peso:
	en la glosa de la apertura de un guión a continuación de la subpdartida 5516.14.00 dice:...,en peso, inferior a 85%,...	dice:... inferior a 85%en peso,...
312	en la glosa de la apertura de un guión anterior a la subpda. 5516.31.00 dice: ...,en peso, inferior a 85%,...	dice:... inferior a 85% en peso,...
	en la glosa de la apertura de un guión anterior a la subpda. 5516.41.00 dice: ...,en peso, inferior a 85% ,...	dice:...inferior a 85% en peso,...
320	en la nota 6 del capítulo 58 dice:...,perlas o motivos decorativos...	dice:...,cuentas o motivos decorativos...
321	en la glosa de la subpda. 5801.32 dice: terciopelo y felpa por trama, cortados, rayados	dice: panas rayadas
324	en la glosa de la subpda. 5806.20. dice:..., en peso, superior o igual a 5%	dice:...superior o igual a 5% en peso
326	en la nota 3 del capítulo 59 dice:...de 45 cm.de anchura mínima...	dice:...de anchura superior o igual a 45 cm.
330	en la glosa de la subpda. 5911.40.00 dice:...o en usos técnicos...	dice:... o para usos técnicos...
332	en la glosa de la subpda. 6002.10 dice:...,en peso, superior o igual a 5%	dice:...superior o igual a 5% en peso
	en la glosa de la subpda. 6002.30 dice:...,en peso, superior o igual a 5%	dice:...superior o igual a 5% en peso

//

<u>Nº página</u>	<u>Proyecto NALADI señala</u>	<u>Notas España 1987 indican</u>
334	en la nota 3a) de Capítu tulo 61 último párrafo dice: el "smoking",...	dice: el esmoquin,...
339	en la glosa de la partida 6106 dice: camisas, blusas y blusas camiseras, de pun to...	camisas, blusas, blusas ca miseras y polos, de punto.
343	en la glosa de la partida 6116 dice: guantes de punto	dice: guantes y similares, de punto
345	en la nota 3a) del capítulo 62, apartado final dice: el "smoking",...	dice: el esmoquin...
347	en la glosa de la partida 6203 dice:..., pantalones con peto, pantalones cor tos...	dice: pantalones con peto y pantalones cortos...
354	en la glosa de la partida 6216 dice: guantes	dice: guantes y similares
361	en la glosa de la partida 6403 dice:..., cuero natu ral o artificial (regenera do)...	dice:..., cuero natural, art ficial o regenerado...
362	en la glosa de la partida 6404 dice:..., cuero natural o artificial (regenerado)...	dice:..., CUERO NATURAL, arti ficial o regenerado...
	en la glosa de la subpda. 6405.10 dice: con la parte superior (corte) de cuero natural o regenerado	dice: con la parte superior (el corte) de cuero natura artificial o regenerado
368	en el título del capítulo 67 dice:...,; manufacturas de cabello	dice:...,; manufacturas de cabellos
	en la nota 3 b) del capítu lo 67 dice:..., ni los for mados por varias partes uni das por procedimientos dis tintos del atado, encolado, encajado u otros análogos.	dice:..., ni las formadas p varias partes unidas por p cedimientos distintos del atado, pegado, encajado u otros análogos.

//

//

<u>Nº página</u>	<u>Proyecto NALADI señala</u>	<u>Notas España 1987 indican</u>
372	en la glosa de la subpda. 6804.30.00 dice: piedras de aguzar o de pulir a mano en la glosa de la partida 6806 dice:...y productos similares dilatados;... en la glosa de la partida 6806 dice:...,excluidas las de las partidas...	dice: piedras de afilar o pulir a mano dice:...y productos minerales similares dilatados; dice:...,con exclusión de las de las partidas...
377	en la glosa de la partida 6903 dice:..., muflas, pipetas,...	dice:...,muflas y toberas, ...
380	en la nota 1 a) del capítulo 70 dice!...,demás vidrios en forma de polvo, gránulos, laminillas, escamas);	dice:...y otros vidrios en forma de polvo, granallas, lentejuelas o escamas);
387	en la nota 3c) del capítulo 71 dice:...(por ejemplo: lustres líquidos); en la nota 3 ij) del capítulo 71 última línea dice: ...,excepto los zafiros y diamantes trabajados,...	dice:(por ejemplo: abri-llantadores líquidos); dice:..., con excepción de los zafiros y diamantes trabajados,...
401	en la nota de subpda. 1b) del Capítulo 72 dice: el acero sin aleación...	dice: el acero sin alear.
406	en la glosa de la subpda. 7208.33.00 dice: de espesor superior.... en la glosa de la subpda. 7208.34.00 dice: de espesor superior...	dice: los demás, de espesor superior... dice: los demás, de espesor superior...
412	en la glosa de la subpda. 7216.60 dice: los demás perfiles,simplemente obtenidos o acabados en frío	dice: perfiles simplemente obtenidos o acabados en frío

//

//

<u>Nº página</u>	<u>Proyecto NALADI señala</u>	<u>Notas España 1987 indican</u>
419	en la nota 1 del capítulo 73 dice:...,que no responda a la composición química de los aceros definidos en...	dice:...que no responda a la composición química del acero' definido en ...
	en la glosa de la partida 7302 dice:...,varillas para el mando de aguas...	...,varillas para el mando de agujas...
433	en la glosa de la partida 7406 dice: polvo y laminillas, de cobre	polvo y partículas, de cobre
434	en la glosa de la partida 7410 dice: hojas y bandas delgadas...	hojas y tiras delgadas...
435	en la glosa de la partida 7415 dice:..., o con el vástago de hierro...	dice:...,o con la espiga de hierro...
439	en la glosa de la partida 7504 dice: polvo y laminillas, de níquel	polvo y partículas, de níquel
444	en la glosa de la partida 7607 dice:hojas y bandas delgadas...	hojas y tiras delgadas...
449	en la glosa de la partida 7804 dice:...,polvo y laminillas, de plomo	...,polvo y partículas, de plomo
452	en la glosa de la partida 7903 dice: polvillo, polvo y laminillas, de cinc	polvo y partículas, de cinc
455	en la glosa de la partida 8005 dice: hojas y bandas delgadas, de estaño...	hojas y tiras delgadas, de estaño...
	en la glosa de la partida 8005 dice:...,polvo y laminillas, de estaño	polvo y partículas, de estaño...
460	en la nota 2 del capítulo 82 dice:...,de acuerdo con...	dice:...tal como se definen en...
465	en la glosa de la partida 8215 dice:...,pinzas para azucarar...	...,pinzas para azúcar

//

//

Nº página	Proyecto NALADI señala	Notas España 1987 indican
470	en el título de la Sección XVI dice:...;Aparatos para la grabación o la reproducción de sonido, aparatos para la grabación o la reproducción...	dice: aparatos de grabación o reproducción de sonido, aparatos de grabación o reproducción...
	en la nota ij) de la Sección XVI dice:...,de alambre...	dice:..., de alambres
471	en la nota 3 de la sección XVI dice:...,máquinas proyectadas para...	dice:...,máquinas diseñada para...
472	en la nota 2 e) del capítulo 84 dice:...,dispositivos concebidos...	dice:...,dispositivos diseñados...
488	en la glosa de la partida 8430 dice: las demás máquinas y aparatos para explanar, nivelar, traillar, excavar, compactar, extraer o perforar la tierra, minerales o menas; martinetes y máquinas para arrancar pilotes, estacas o similares, quitanieves	las demás máquinas y aparatos de explanación, nivelación, escarificación, excavación, compactación, extracción o perforación del suelo o de minerales; martinetes y máquinas para arrancar pilotes; quitanieves
495	en la glosa de la partida 8442 dice: 1. ...cilindros o demás órganos impresores;... 2. ...,cilindros y demás órganos impresores;.. 3. ...(por ejemplo:planeados,graneados,pulidos)	dice: 1. ...cilindros u otros elementos impresores;... 2. ...,cilindros y demás elementos impresores... 3. ...(por ejemplo: aplanados,graneados o pulidos)
	en la glosa de la subpda. 8442.50 dice: 1. ...,cilindros y demás órganos impresores... 2. ...(por ejemplo:planeados,graneados,pulidos)	dice: 1. ...,cilindros y demás elementos impresores... 2. ...(por ejemplo: aplanados, graneados o pulidos)
499	en la glosa de la partida 8451 dice:..;máquinas de enrollar,...	dice:...,máquinas para enrollar,...
500	en la glosa de la partida 8452 dice:...,especialmente proyectados...	dice:...,especialmente diseñados...

//

//

Nº página	Proyecto NALADI señala	Notas. España 1987 indican
500	en la glosa de la partida 8454 dice:..., calderos de colada,...	dice:...cucharas de colada
	en la glosa de la subpda. 8454.20.00 dice: lingoteras y calderos de colada	dice: lingoteras y cuchara de colada
503	en la glosa de la partida 8460 dice:...,excepto las máquinas de tallar...	dice:...,excepto las máquinas para tallar....
	en la glosa de la subpda. de un guión anterior a la 8460.11.00 dice:...de la pieza con respecto a uno de los ejes...	dice:... de la pieza en uno de los ejes...
	en la glosa de la subpda. de un guión anterior a la 8460.21.00 dice:...de la pieza con respecto a uno de los ejes...	dice:...de la pieza en uno de los ejes...
510	en la glosa de la partida 8474 dice:...,formar o moldear combustibles...	dice:...conformar o moldear combustibles...
512	en la glosa de la subpda. 8479.89 dice: las demás	dice: los demás
514	en la glosa de la partida 8483 dice:...,incluidos los motores;...	incluidos los motones;...
516	en el título del capítulo 85 dice:...; aparatos para la grabación o la reproducción de sonido, aparatos para la grabación o la reproducción de imágenes...	dice:...,aparatos de grabación o reproducción de sonido, aparatos de grabación o reproducción de imágenes.
517	en la nota 5 B) c) apartado final del capítulo 85 dice: para los artículos definidos en esta nota; las partidas 8541 y 8542 tienen prioridad sobre cualquier otra partida de la nomenclatura que pudiera comprenderlos, en especial por su función.	dice: para los artículos de finidos en esta nota que, principalmente por su función, puedan ser susceptibles de clasificarse en otras partidas, las partidas 8541 y 8542 tienen prioridad sobre cualquier otra de la nomenclatura

//

//

<u>Nº página</u>	<u>Proyecto NALADI señala</u>	<u>Notas España 1987 indican</u>
519	en la glosa de la partida 8505 dice: ... de fijación..	dice: ...de sujeción...
524	en la glosa de la partida 8516 dice: ..., incluso por inmersión...	dice: .. y calentadores eléctricos de inmersión...
	en la glosa de la subpda. 8516.10 dice: ..., incluso por inmersión...	dice: ...y calentadores eléctricos de inmersión...
526	en la glosa de la partida 8520 dice: para la...	dice: .. de ...
531	en la glosa de la partida 8535 dice: 1. ..., el seccionamiento, la protección, el empalme o la conexión... 2. ..., tomas de corriente, cajas de empalme)...	dice: 1. ..., seccionamiento, protección, derivación, empalme o conexión... 2. ..., tomas de corriente o cajas de empalme)...
532	en la glosa de la partida 8536 dice: 1. ..., el seccionamiento, la protección, el empalme o la conexión... 2. ..., relevadores o relés ... 3. ..., toma corrientes, enchufes, ... 4. ..., portalámparas, cajas de empalme), ...	dice: 1. ..., seccionamiento, protección, derivación, empalme o conexión... 2. ..., relés, ... 3. ..., clavijas, tomas de corriente, ... 4. ..., portalámparas o cajas de empalme), ...
	en la glosa de la subpda. de un guión anterior a la 8536.61.00 dice: portalámparas, enchufes y toma corrientes:	dice: portalámparas, clavijas y tomas de corriente:
535	en la glosa de la partida 8543 dice: ...que tengan una función propia...	dice: ...con una función propia...
539	en la nota 2 b) del capítulo 86 dice: ..., bogies..	dice: ..., bogies...
541	en la glosa de la subpda. de un guión anterior a la 8607.11 dice: bogies...	dice: bogies...

//

//

<u>Nº página</u>	<u>Proyecto NALADI señala</u>	<u>Notas España 1987 indican</u>
541	en la glosa de la subpda. 8607.11 e item 8607.11. 10 dice: bogies..	dice: bojes..
	en la glosa de la subpda. 8607.12 e item 8607.12. 10 dice:..bogies..	dice: ...bojes...
545	en la glosa de la partida 8705 dice:...,coches de riego,...	...,coches esparcidos,...
547	en la glosa de la partida 8710 dice: tanques...	carros...
550	en la glosa de la subpda. 8805.20.00.dice: aparatos simuladores de vuelo en tierra y sus partes	dice: simuladores de vuelo y sus partes
556	en la glosa de la partida 9005 dice:... y sus arma- zones;...	dice:...y sus armaduras;..
	en la glosa de la subpda. 9005.90 dice: partes y accesorios(incluidos los armazones)	dice: partes y accesorios (incluidas sus armaduras).
558	en la glosa de la subpda. 9010.10 dice:...,de filmes cinematográficos o de pa- pel fotográfico...	dice:...,filmes o papel fo tográfico...
559	en la glosa de la partida 9013 dice:...especifica- mente en otras partidas;..	dice:...específicamente en otra parte...
561	en la glosa de la partida 9017 dice:...,estuches de matemáticas,...	dice:...,estuches de dibujo
562	en la glosa de la partida 9019 dice:... de oxígeno- terapia, de aerosoltera- pia,...	dice:..oxigenoterapia y de aerosolterapia...
	en la glosa de la partida 9020.00.00.dice:... y más caras de gas,...	dice:..y máscaras antigas,

//

//

Nº página	Proyecto NALADI señala	Notas España 1987 indican
562	en la glosa de la partida 9021 dice:...,cabestri- llos...	dice:...,férulas...
566	en la glosa de la partida 9030 dice:... y aparatos para la medida o la comprobación... en la glosa de la subpda. de un guión anterior a la 9030.31 dice: ..para la medida o la comprobación..	dice:... y aparatos para l. medida o control... dice:...para la medida o control...
569	en la nota 3 del capítulo 91 dice:... o de cualquier otro sistema adecuado para determinar...	dice:...o de cualquier otro sistema capaz de determinar
571	en la glosa de la partida 9106 dice!...o con motor sín- crónico...	dice:...o con motor sín- cro- no
572	en la glosa de la partida 9107 dice:... un dispositi- vo de un momento dado, ...o con motor sincrónico en la glosa de la partida 9107.00,00 dice:...o con motor sincrónico	...un dispositivo en un mo- mento dado,..o con motor síncrono dice:...o con motor sín- cro- no
575	en la nota 1 c) del capí- tulo 92 dice:los instrumen- tos y aparatos que tengan el carácter de juguete... en la glosa de la partida 9201 dice:...,clavecines...	dice: los instrumentos y aparatos de juguetes... ...; clavicordios...
576	en la glosa de la partida 9206 dice...,timbales,...	dice:...,platillos,...
578	en la nota 1 e) del capí- tulo 93 dice:...y las ar- mas que tengan el carác- ter de juguete... en la glosa de la partida 9303 dice:...,pistolaes ...,pistolas de matarife a clavija, cañones lanza- cabos)	dice:... y las armas de juguete.... ...,pistolas y revólveres de fogueo y de matarife, o ca- ñones lanzacabos)

//

//

Nº página	Proyecto NALADI señala	Notas España 1987 indican
581	en la nota 2 del capítulo 94 párrafo primero dice:..debe estar proyectados para colocarse en el suelo	dice:..deben estar diseñados para colocarlos en el suelo
583	en la glosa de la partida 9402 dice:...,camas con mecanismo para usos clínicos...	...,camas con mecanismo para usos clínicos...
584	en la glosa de la partida 9405 dice:aparatos de alumbrado(incluidos los proyectores) y sus partes, no expresados ni comprendidos en otras partidas; anuncios luminosos, letreros luminosos, placas indicadoras luminosas y artículos similares que tengan una fuente de luz fijada permanentemente, y sus partes no expresadas ni comprendidas en otras partidas	dice: aparatos de alumbrado(incluidos los proyectores) y sus partes, no expresados ni comprendidos en otra parte; anuncios, letreros y placas indicadoras, luminosos, y artículos similares, con luz fijada permanentemente, y sus partes no expresadas ni comprendidas en otras partidas
	en la glosa de la subpda. 9405.10 dice:...del tipo de los de alumbrado de espacios...	dice:... del tipo de los utilizados para el alumbrado de espacios...
589	en la glosa de la subpda. 9506.70.00 dice: patines de hielo...	dice: patines para hielo..
	en la glosa de la subpda. 9507.20.00 dice: anzuelos, incluso con sus sedales	dice: anzuelos, incluso con sutileza
592	en la glosa de la partida 9601 dice:...,y manufacturadas de estas materias...	..., y manufacturas de estas materias...
593	en la glosa de la subpda. 9607.11.00 dice: con grapas de metal común	dice: con dientes de metal común
595	en la glosa de la subpda. 9613.10.00 dice: encendedores de bolsillo, de gas no recargables	dice: encendedores de bolsillo no recargables, de gas

//

//

<u>Nº página</u>	<u>Proyecto NALADI señala</u>	<u>Notas España 1987 indican</u>
595	en la glosa de la subpda. 9613.20.00 dice: encendedores de bolsillo, de gas, recargables	dice: encendedores de bolsillo recargables, de gas
	en la glosa de la subpda. 9614.10 dice: esca ^l labornes de madera o de raíces	escalabornes de madera
	en la glosa de la partida 9616 dice:..borlas y similares para la aplicación de polvos, de otros cosméticos o de productos de tocador	dice:.. borlas para la aplicación de polvos o de cosméticos o productos de tocador
596	en la glosa de la subpda. 9016.20.00 dice: borlas y similares para la aplicación de polvos, de otros cosméticos o de productos de tocador	dice: borlas para la aplicación de polvos o de cosméticos o productos de tocador

6 Finalmente, se ha considerado conveniente formular las siguientes observaciones derivadas de la comparación entre el proyecto Naladi basado en el Sistema Armonizado, y el proyecto de Arancel de Chile estructurado en base a dicha Nomenclatura:

6.1 En el proyecto Naladi se consideró que, con la denominación "pollitos de un día" se intentó identificar la categoría de pollitos de peso inferior o igual a 185 g., requerida por las estadísticas internacionales. Dicha categoría ha sido recogida por el Sistema Armonizado, lo cual hace innecesario conservar esta designación.

Al respecto, cabe señalar que el proyecto de Arancel chileno adoptó el mismo criterio sobre la materia.

6.2 Existe una disparidad de criterio entre el proyecto Naladi y el texto oficial de las Notas Explicativas en su versión española, año 1987, en lo referente a la glosa de la subpartida 1605.10:

- Proyecto Naladi indica:
- 1605.10 cangrejos
 - 1605.10.10 jaibas o cangrejos de mar del género cáncer
 - 1605.10.90 los demás

//

Notas Explicativas versión española, año 1987, señalan:

1605.10 cangrejos de mar

Texto oficial francés del Sistema Armonizado:

1605.10 crabes

Texto oficial inglés del Sistema Armonizado:

1605.10 crab

La traducción literal del inglés de la palabra "crab" implica el significado de cangrejo. Para el concepto de "cangrejo de mar" figura la palabra "crawfish".

Resulta de gran importancia dilucidar el real alcance de la glosa de la subpartida mencionada, para los efectos de determinar la clasificación de las jaibas, cangrejos de mar, etc.

6.3 En la Nota 1 g), del Capítulo 74, que contiene la definición de "chapas, bandas y hojas", de cobre, se indica que dichos productos deben presentarse:

- en forma cuadrada o rectangular, de espesor no inferior o igual a la décima parte de la anchura.

Dicho requisito no guarda relación con la definición de los mismos productos en los Capítulos relativos, por ejemplo, al Níquel (Cap.75), aluminio (Cap.76), plomo (Cap.78), etc., ya que de conformidad al texto oficial del Sistema Armonizado en su versión en francés e inglés, debieran ser coincidentes y del siguiente tenor:

- en forma cuadrada o rectangular, de espesor inferior o igual a la décima parte de la anchura.

La discrepancia planteada se aprecia tanto en el proyecto Naladi como en las Notas Explicativas Españolas.

6.4 Otra disparidad observada la constituye la relativa a la subpartida 2208.20 del proyecto Naladi, la cual tiene el siguiente desglose:

- 2208.20 - Aguardiente de vino o de orujo de uvas
- 2208.20.10 de vino (cognac, brandy, etc.)
- 2208.20.20 de orujo de uvas

Asimismo, en el mencionado proyecto figura en la subpartida 2208.90 lo siguiente:

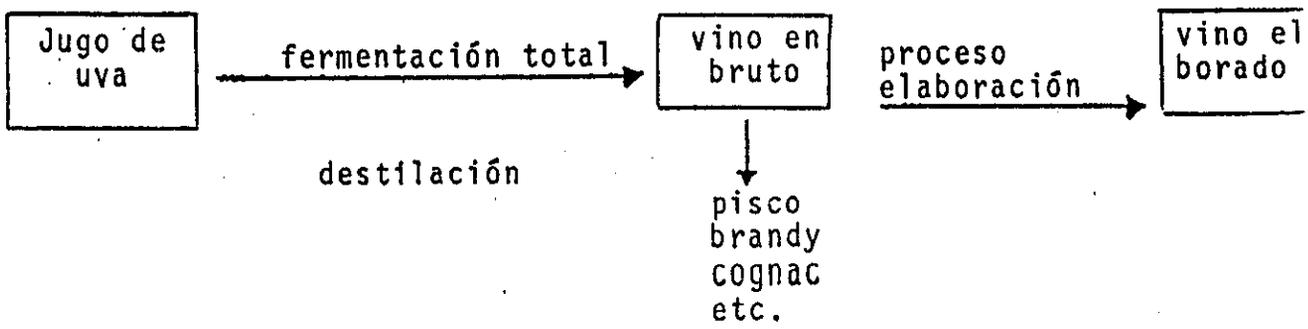
- 2208.90.2 Aguardientes:
- 2208.90.21 de uva(pisco y similares)

Ahora bien, en el proyecto de Arancel chileno se consideró que la clasificación de los aguardientes de uva (pisco y similares), procede en la subpartida 2208.20, como se señala a continuación:

- 2208.20 - Aguardiente de vino o de orujos de uvas.
- 2208.2010 -- de uva (pisco y similares)
- 2208.20.90 -- los demás

El pisco se considera un aguardiente de vino por las siguientes razones:

- a) las notas explicativas definen el vino, como proveniente del mosto fermentado espontáneamente sin adición de levadura, "los azúcares que contiene se transforman en alcohol y el producto final de esta fermentación es el VINO".
Este producto es conocido como vino en bruto.
- b) Definición de pisco según Ley de Alcoholes N° 17.105 de 1965, modificado por Decreto Ley N° 2.753 de 28.06.89.:
"Pisco: Esta denominación queda reservada para los aguardientes producidos y embotellados en las provincias de la Región de Atacama y de la Región de Coquimbo, y elaboradas por destilación de vinos genuinos producidos en dichas provincias con las cepas que autorice el Servicio".
- c) Diagrama de elaboración del pisco, proporcionado por Laboratorio de Alcoholes, Servicio Agrícola y Ganadero Valparaíso



//

El aguardiente resultante del destilado depende del origen del vino.

Saluda atentamente a Ud.,



PATRICIO CORTES CHADWICK
Director Nacional de Aduanas



ONB/ESF/SCF/spj
04.04.89.

cc. Subsec.de Hda.

